

<<广告英语文体与翻译>>

图书基本信息

书名：<<广告英语文体与翻译>>

13位ISBN编号：9787561758649

10位ISBN编号：7561758642

出版时间：2008-4

出版时间：第1版(2008年4月1日)

作者：郭贵龙，张宏博 主编

页数：229

字数：257000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<广告英语文体与翻译>>

内容概要

探讨广告英语, 借鉴国外广告长处, 结合汉语特点, 研究提高广告用语水平是我国经济快速成长的需要。

这对有效地宣传本国产品, 打入并占领国际市场具有重大的现实意义。

商业英语广告不仅是企业出口销售、开拓海外市场的一个主要手段, 而且随着外国广告的大量涌入, 它也成为我国企业和消费者获取商品及经济信息的重要来源。

本书从浩如烟海的广告中精选优秀的广告翻译范例, 从中、英文的特点和文体表现方法入手, 结合翻译技巧, 帮助商务英语专业学习者了解商务翻译尤其是广告翻译的特点, 并掌握一些翻译技巧。

本书也可供从事广告业务的人员和外贸工作人员参考学习。

在本书的编写过程中, 作者充分考虑国内使用者的特点和实际需要, 着重突出了广告英语简练、通俗、流畅和传神的专业语言特色, 并合理地穿插进了各种国内外广告背景知识, 目的在于帮助使用者迅速提高广告英语翻译能力, 并比较系统地了解和学习广告英语翻译基础理论和技巧。

本书把专业性、知识性、实用性和趣味性融为一体, 互相渗透。

可以说, 本书结构新、内容广, 难易搭配, 深浅结合, 易于自学或选学; 如能学以致用, 理论联系实际, 必有利于阅读、翻译、写作技巧全面提高。

本书共分为六章, 第一章主要介绍广告英语文体的特点; 第二章介绍汉英广告文体的语言艺术; 第三章介绍广告英语的修辞艺术; 第四章介绍汉英广告的翻译方法与技巧; 第五章介绍汉语广告的英译技巧; 第六章介绍广告英语的阅读与欣赏。

此外, 每章后还配有应用练习, 答案列在书后, 以供学习者深入学习或参考。

同时, 读者还可以参阅附录一、附录二, 进一步欣赏名牌产品英文广告语, 了解商业广告中常见商品名称和广告词汇。

<<广告英语文体与翻译>>

书籍目录

第一章 广告英语文体特点 第一节 广告英语文体的词汇特点 一、大众商品普遍使用口语体词语 二、特定商品适当使用高雅文辞 三、喜用褒义形容词 四、经常选用简短动词 五、妙用人称代词 六、灵活使用不定代词 七、大量采用复合词 八、酌情使用前、后缀 九、经常重复关键词语 十、即兴创造新词 十一、巧妙借用外来词语 Exercise 第二节 广告英语文体的句法特点 一、普遍使用简单句 二、经常采用祈使句 三、频繁使用疑问句 四、大量使用名词性词组 五、酌情使用条件句 六、灵活使用引语 七、大量采用省略句 八、频繁使用并列的短语结构 九、较多使用分离句 Exercise 第三节 广告英语文体的比较 一、标题 二、副标题 三、正文 四、结尾 Exercise 第二章 汉、英广告文体的语言艺术 第一节 广告语言艺术六字诀 Exercise 第二节 广告语言创作“八法” Exercise 第三章 汉、英广告的修辞艺术 第一节 英、汉广告修辞的对比 一、语音上的修辞方式 二、语义上的修辞方式 三、英、汉广告结构上的修辞 Exercise 第二节 翻译中修辞方式的处理 一、直译法 二、变通法 三、解释法 四、意译法 五、用修辞法译汉语广告 Exercise 第四章 广告的翻译方法和技巧 第一节 汉、英广告的翻译方法 一、汉译英常用句型特点 二、标题与正文写作特点 三、商业广告汉译英常用意译、音译和混译 四、广告英语中四字词组的英译 Exercise 第二节 汉、英广告翻译的对等问题 一、汉、英广告翻译的语义对等 二、汉、英广告翻译的社会文化对等 ... 第五章 汉语广告的英译技巧 第六章 广告英语的理解与欣赏 各章练习参考答案附录 经典英汉广告语翻译赏析附录 名牌产品英文广告语译例欣赏附录 商业广告中常见商品名称及相关词语附录 常用广告英语词汇及句型主要参考文献

章节摘录

第一章 广告英语文体特点 广告语言也是语言的广告。

我们的广告语言是在为商品做广告，同时也在为我们的语言做广告。

广告语要简短，朗朗上口，便于传诵，具有吸引力，并能给人温馨关感，这需要仔细构思。

好的广告是商品或服务客户的红娘，而红娘历来为人们赞美。

好的广告语同时也就在宣传语言的价值，语言的作用，语言的功绩，语言的美，而且是非常有效的宣传。

——摘自《只要你想成功广告语访谈录》（於春主编） 在商品经济高度发展的今天，广告已走入千家万户，渗透到人们生活的各个方面，报刊与电视台、电台等时时刊登或播放生动形象的广告。

据统计，美国消费者平均每人每天面对的广告数目有1,500多条；在英国，报纸篇幅的1/3以上就是用于刊登广告的，全国性的电视频道播放时间的1/10也是用于广告的。

而作为英美广告重要组成部分的广告语言文字——广告英语，经过长期发展，也逐步从英语家庭中脱颖而出，形成一种独立的文体。

第一节 广告英语文体的词汇特点 广告英语经过长期的发展和演变，形成了独有的艺术风格、文体特色和鲜明的语言形式，从而构成广告英语自身独有的语言特色。

这集中表现在广告英语的词语应用、句子结构、修辞手法、文体和语体等诸方面。

以下将主要分析广告英语在遴选词汇和运用词汇方面的语言特色。

广告英语是一种商业性语言，其用语虽因商品而异，但劝购目的是共同的，因而广告英语在用词方面的特点主要有以下几点：

<<广告英语文体与翻译>>

编辑推荐

《广告英语文体与翻译》每章后还配有应用练习，答案例在书后，以供学习者深入学习或参考。同时，读者还可以参阅附录一、附录二，进一步欣赏名牌产品英文广告语，了解商业广告中常见商品名称和广告词汇。

<<广告英语文体与翻译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>